

ISDC's Letter

N°48



Institut suisse de droit comparé
Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung
Istituto svizzero di diritto comparato
Swiss Institute of Comparative Law

4^e édition 2018 – Novembre

Éditorial

Édition : *Johanna Fournier, Alfredo Santos, Marie Papeil*

Contributions de l'Institut par : *Alberto Aronovitz, John Curran, Stéphanie De Dycker, Karen T. Druckman, Karim El Chazli, Johanna Fournier, Ilaria Pretelli, Josef Skala, Carole Viennet, Henrik Westermarck.*

Contributions des anciens et des amis de l'Institut :

Dariia Kudenko, Étudiante, Université Savoie Mont Blanc (France) et Mykolo Romerio Universitetas (Lituanie); Helena Mergl, Referendarin am Landgericht Stuttgart (Allemagne).

Chères lectrices, chers lecteurs,

Nous avons le plaisir de vous proposer la quatrième édition de l'ISDC's Letter pour l'année 2018. Cette newsletter se concentre sur deux axes principaux, les nouveautés liées à l'Institut et les nouveautés dans le monde juridique.

Pour le premier axe, vous trouverez donc les dernières informations de l'Institut, de la bibliothèque, les derniers E-Avis mis en ligne ainsi que les prochaines manifestations.

Pour les nouveautés juridiques, elles se composent tout d'abord de brèves, dans 28 ordres juridiques différents, classés par ordre alphabétique. Puis, nous vous présentons un extrait d'une étude comparative sur la métrologie. Enfin, nous traitons quelques développements juridiques dans le domaine du droit foncier et du droit de la protection animale.

Nous vous souhaitons une bonne lecture et espérons vous voir prochainement au sein de l'Institut suisse de droit comparé !

Les éditeurs



L'Institut	2
Brèves juridiques	3
<i>Allemagne</i>	3
<i>Autriche, Belgique</i>	4
<i>Brésil, Burkina Faso, Canada, Chili</i>	5
<i>Chine, Danemark, Égypte</i>	6
<i>EAU, Espagne, États-Unis</i>	7
<i>France, Israël, Italie</i>	8
<i>Japon</i>	9
<i>Luxembourg, Mali, Maroc</i>	10
<i>Nouvelle-Zélande, Norvège,</i>	
<i>Pays-Bas</i>	11
<i>Pologne, République Tchèque, RU</i>	12
<i>Suède, Uruguay</i>	13
Étude de droit comparé	14
Développements juridiques divers	16
E- Avis	17
Manifestations et publications	19

L'Institut

3 Questions à Vanessa Rüegger

Mme Vanessa Rüegger est chargée de cours à l'Université de Bâle et professeure associée à Unidistance. Elle a séjourné dans la bibliothèque au titre d'une bourse van Calker de février à avril 2018.

Elle a accepté de nous répondre à 3 questions sur son séjour à l'Institut. Voici son interview :

Chère Vanessa, pourquoi as-tu décidé de postuler à la bourse van Calker ?

Mon choix a été motivé par le fait que j'avais déjà séjourné à l'Institut l'année dernière et je connaissais donc les ressources, les conditions de travail et l'atmosphère accueillante de la bibliothèque. J'avais donc envie de retourner à l'Institut pour retrouver ces conditions optimales de travail.

Qu'est-ce que tu as apprécié durant ces 3 mois de bourse ?

J'ai beaucoup apprécié l'accueil, l'attention portée à mon projet, l'accès aux ressources ainsi que le service de la bibliothèque. J'ai aussi aimé l'échange avec les autres boursiers présents durant mon séjour ainsi qu'avec les autres chercheurs qui travaillaient à l'Institut.

De plus, j'ai pu habiter pendant 3 mois à Lausanne, une magnifique ville que j'ai pu découvrir.



Tu as présenté le film que tu as réalisé et produit « Casa Son Duno » durant la rencontre informelle ; qu'est-ce que cela t'a apporté ?

C'était la première fois que je montrais un travail artistique dans un environnement juridique et je dois dire que c'était intéressant. Vu que l'Institut avait travaillé sur un avis de droit concernant la compensation des victimes des mesures forcées [note de la rédaction : cet avis de droit est accessible [ici](#)], les collaborateurs de l'ISDC étaient très sensibles à cette question et donc à mon film.

J'ai été très touchée par l'accueil positif et l'intérêt suscité ; nous avons beaucoup échangé après la rencontre informelle ; c'était très enrichissant pour moi de pouvoir faire un travail interdisciplinaire

Inauguration des archives von Overbeck

Lors du dernier « 4 seasons' cocktail » qui a eu lieu le 21 septembre, la direction de l'Institut a pu inaugurer les collections du fonds d'archives du Professeur Alfred E. von Overbeck, cofondateur et premier directeur de l'Institut.

Ce fonds rassemble les documents professionnels du Professeur Alfred E. von Overbeck. Il contient des notes de cours, de la documentation professionnelle (articles, documents administratifs, rapports,) ainsi que de la correspondance avec différentes universités et les étudiants.

Les enfants du Professeur von Overbeck étaient présents pour cet événement.

Brèves juridiques

Allemagne – Deutschland

Johanna Fournier, conseillère juridique

Droit du travail : Mehrfache sachgrundlose Befristung des Arbeitsvertrags verfassungswidrig

In seinem Beschluss vom 6. Juni 2018 (1 BvL 7/14) hat das Bundesverfassungsgericht die bisherige Praxis des Bundesarbeitsgerichts im Hinblick auf mehrfache sachgrundlos befristete Arbeitsverträge verfassungswidrig erklärt. Grundsätzlich ist es dem deutschen Arbeitsgeber gestattet, Arbeitsverhältnisse sachgrundlos zu befristen. Gemäss § 14 Absatz 2 Satz 2 Teilzeit- und Befristungsgesetz jedoch nicht, „wenn mit demselben Arbeitgeber bereits zuvor ein befristetes oder unbefristetes Arbeitsverhältnis bestanden hat.“ In seiner bisherigen Rechtsprechung hat das Bundesarbeitsgericht sachgrundlose Befristungen durch denselben Arbeitgeber jedoch dann zugelassen, wenn seit dem letzten Arbeitsverhältnis zwischen den beteiligten Arbeitsvertragsparteien mindestens drei Jahre vergangen sind. Das Bundesverfassungsgericht hat dies nun mit Hinweis auf den eindeutigen Gesetzeswortlaut für unzulässig erklärt. Ausnahmsweise sollen jedoch weiterhin mehrfache sachgrundlose Befristungen zumutbar sein, wenn keine Gefahr einer Kettenbefristung bestehe und unbefristete Arbeitsverhältnisse die Regelbeschäftigungsform seien.

Droit constitutionnel : Ausweiskontrolle aufgrund der Hautfarbe stellt rechtswidriges „Racial Profiling“ dar

Das Oberverwaltungsgericht Münster hat in seinem Urteil vom 7. August 2018 (5 A 294/16) über die Ausweiskontrolle eines dunkelhäutigen Deutschen am Bochumer Hauptbahnhof entschieden. Demnach verbiete es das in Artikel 3 Grundgesetz verbrieftes Diskriminierungsverbot der Polizei, eine Person ausschliesslich aufgrund ihrer Hautfarbe zu kontrollieren und damit sogenanntes „Racial Profiling“ zu betreiben. Eine solche Überprüfung sei nur dann ausnahmsweise gestattet, wenn Menschen mit der entsprechenden Hautfarbe an diesem Ort überproportional oft in Straftaten verwickelt seien. Hierfür treffe den Staat allerdings eine erhöhte Darlegungslast, welche die Polizei im konkreten Fall schuldig geblieben sei. Das Oberverwaltungsgericht Münster folgt damit der Auffassung anderer Gerichte, die sich in der jüngeren Vergangenheit mit dem Thema „Racial Profiling“ befassen mussten.

Droit de la procédure civile : Musterfeststellungsklage wird eingeführt

Am 1. November 2018 wird das Gesetz zur Einführung einer zivilprozessualen Musterfeststellungsklage in Kraft treten. Gemäss des dann gültigen § 606 Zivilprozessordnung (ab Inkrafttreten [hier](#) verfügbar) ist es bestimmten qualifizierten Organisationen dann gestattet, Klage auf Feststellung des Vorliegens oder Nichtvorliegens von tatsächlichen und rechtlichen Voraussetzungen für Ansprüche oder Rechtsverhältnisse zwischen Verbrauchern und einem Unternehmen zu erheben. Das Gesetz listet unter Verweis auf § 3 Unterlassungsklagegesetz über anspruchsberechtigte Stellen im Rahmen von Unterlassungsklagen bei Verbraucherrechtsverstössen verschiedene Voraussetzungen auf, die eine Organisation erfüllen muss, um sich für eine solche Klage zu qualifizieren. Die neue Musterfeststellungsklage soll es mithin einer Vielzahl von gleichartig geschädigten Verbrauchern ermöglichen, gegen das mutmasslich schädigende Unternehmen vorzugehen. Das Justizministerium hat mit dieser Novelle auf den Dieselskandal reagiert und das Datum des Inkrafttretens so gewählt, dass die aus diesem Skandal resultierenden Ansprüche erst zwei Monate später verjähren.

Droit de la famille : Brautgaberversprechen nur mit notarieller Beurkundung wirksam

Das Amtsgericht München hat am 24. August 2018 (527 F 12575/17) beschlossen, dass ein in Deutschland anlässlich der Eheschliessung gegebene Brautgaberversprechen einer notariellen Beurkundung bedarf. Damit wies das Gericht den Antrag einer geschiedenen Ehefrau auf Zahlung von 4'000 EUR ab. Im konkreten Fall heirateten die deutsche Frau und ihr türkischer Ehemann nach der in Deutschland standesamtlich geschlossenen Ehe auch religiös nach sunnitischem Ritus. In diesem Rahmen vereinbarten sie eine Brautgabe in der genannten Höhe und hielten dies im von beiden Eheleuten unterschriebenen Trauschein fest. Nach Scheidung der Ehe verlangte die Frau Zahlung der Brautgabe. Sie machte geltend, eine solche Brautgabe sei zwingende Voraussetzung für eine solche religiöse Heirat und es sei üblich, die Brautgabe zu stunden und erst im Falle des Scheiterns der Ehe zu zahlen. Das Amtsgericht wandte die deutschen Vorschriften über die Schenkung analog auf das Brautgaberversprechen an, mit Hinweis darauf, dass auch das türkische Recht die Brautgabe als Schenkung behandle. Nach den deutschen Schenkungsvorschriften müsse ein solches Versprechen notariell beurkundet werden, gerade um die Parteien durch die Erklärungen des Notars vor unbedachten Versprechen zu schützen. Da im vorliegenden Fall keine solche Beurkundung stattgefunden habe, sei das Brautgaberversprechen nicht bindend.



Autriche – Österreich

Johanna Fournier, conseillère juridique

Droit de la procédure civile : Gerichten stehen alle Erhebungsquellen über ausländisches Recht offen

Der Oberste Gerichtshof hat am 14. August 2018 (3 Ob 45/18s) klargestellt, dass dem Gericht alle Erhebungsquellen zur Ermittlung ausländischen Rechts offen stünden. **§ 4 Absatz 1 Bundesgesetz über das internationale Privatrecht (IPRG)** zähle als zulässige Hilfsmittel „auch“ die Mitwirkung der Beteiligten, Auskünfte des Justizministeriums sowie Sachverständigen-gutachten auf. Jedoch seien die Gerichte nicht auf diese Auswahl beschränkt, sondern könnten sich auch anderweitig über das ausländische Recht informieren, beispielsweise bei in- und ausländischen Vertretungsbehörden, durch die Parteien, durch Zeugen oder auch im Internet. Welchen Weg das Gericht wähle, stehe in seinem Ermessen. Dem stünde auch das Neuerungsverbot der Vorlage von Erkenntnisquellen in Rechtsmittelschriften nicht entgegen, da das fremde Recht keine Tatsache darstelle. Demnach unterlägen die eingeholten Informationen der freien Würdigung des Gerichts, auch dann, wenn es sich um ein von einer Partei vorgelegtes Rechtsgutachten handle.

Droit de la procédure administrative : Umweltorganisation kann auf Grundlage der Aarhus-Konvention Parteistellung zugesprochen werden

Der Verwaltungsgerichtshof hat am 28. März 2018 (**Ra 2015/07/0152**) einer Umweltorganisation Parteistellung zuerkannt, obwohl sie nicht in ihren subjektivöffentlichen Rechten betroffen war. Das im vorliegenden Fall einschlägige **Wasserrechtsgesetz** enthält keine Rechtsgrundlage, mittels welcher man einer Umweltorganisation Parteistellung zusprechen könnte, obwohl ihre subjektivöffentlichen Rechte nicht betroffen sind. Jedoch hat der Europäische Gerichtshof in seinem Urteil vom 20. Dezember 2017 (**C-664/15, Protect Natur-, Arten- und Landschaftsschutz Umweltorganisation**) auf Artikel 9 Absatz 3 Übereinkommen von Aarhus verwiesen. Dieser verpflichtet die Mitgliedstaaten zwar nicht allgemein, einer Umweltorganisation ein Recht auf Beteiligung am Bewilligungsverfahren vor der Behörde zu gewähren. Allerdings sei zu berücksichtigen, ob das nationale Recht die Parteistellung eine zwingende Voraussetzung für die Erhebung der Klage beim Verwaltungsgericht gegen die behördliche Entscheidung ist, wie es in Österreich der Fall ist. So kann gemäss **Artikel 132 Absatz 1 Bundes-Verfassungsgesetz** gegen den Bescheid einer Verwaltungsbehörde nur vorgehen, wer durch den Bescheid in seinen Recht verletzt zu sein behauptet. Es können also nur diejenigen Klage beim Verwaltungsgericht erheben, denen im Verwaltungsverfahren Parteistellung zukam. Daher könne mit Hinweis auf die Entscheidung des Europäischen Gerichtshofs der Umweltorganisation die Parteistellung nicht verwehrt werden.



Belgique

Stéphanie De Dycker, conseillère juridique

Droit du sport : Convention d'arbitrage au sens du droit belge

Dans un **arrêt du 29 août 2018**, la Cour d'appel de Bruxelles s'est prononcée sur une exception d'arbitrage soulevée par la FIFA, l'UEFA et l'Union royale belge de Football Association dans le cadre d'un litige relatif à un contrat de tierce propriété opposant, essentiellement, ces parties et la Fédération internationale des footballeurs professionnels au club de football belge au RFC Seraing United, et la société commerciale de droit maltais Doyen Sports Investments Limited. Dans le cadre de son arrêt rendu sur une demande de mesures provisoires, la Cour d'appel a décidé que la clause d'arbitrage résultant de la combinaison des différentes dispositions statutaires applicables, et en particulier des articles 66 et 59 des Statuts de la FIFA, ne constitue pas une convention d'arbitrage au sens de l'article 1681 du code judiciaire belge, en ce qu'elle présente un caractère général sans référence à « un rapport de droit déterminé », tel que requis par l'article précité du code judiciaire belge, en référence à l'expression utilisée à **l'article II** de la Convention de New York du 10 juin 1958 pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères.

Brésil

Alberto Aronovitz, conseiller juridique

Droit de la presse : Élections et liberté de presse

Le 21 juin 2018, le Tribunal suprême fédéral a **déclaré l'inconstitutionnalité** des dispositions de la loi électorale, qui interdisait aux médias la diffusion de programmes humoristiques ridiculisant ou caricaturant les candidats ou les partis politiques (**Lei das Eleições, Lei n° 9.504, du 30 décembre 1997**). La décision concerne une action d'inconstitutionnalité (**Ação Direta de Inconstitucionalidade (ADI) 4451**) introduite par l'Association brésilienne des radiodiffuseurs et télédiffuseurs, en soutenant que l'interdiction violait la liberté d'expression, la liberté de la presse et le droit à l'information qui sont garantis par la constitution. Le Tribunal, dont la décision a été prise à l'unanimité, a souligné que les dispositions de la loi n° 9.504 sont inconstitutionnelles.

Burkina Faso

Johanna Fournier, conseillère juridique

Droit pénal : Todesstrafe abgeschafft

Im Rahmen einer **Novelle des Strafgesetzbuches** hat der Gesetzgeber Burkina Fasos die Todesstrafe abgeschafft. Zwar war diese in der **Version von 1996 des Strafgesetzbuches** noch enthalten, jedoch wurde sie in der jüngeren Vergangenheit nicht verhängt. Bereits ausgesprochene Verurteilungen zur Todesstrafe werden gemäss Artikel 900-1 des Änderungsgesetzes in Freiheitsstrafen auf Lebenszeit umgewandelt. Diese Modifikation könnte auch in den derzeit anhängigen Verfahren zu einem missglückten Putschversuch von 2015 relevant werden, in welchen über 80 Personen vor Militärgerichten angeklagt sind.

Canada

John Curran, conseiller juridique



Droit pénal : Bill to Legalise and Regulate Cannabis Passed by Canadian Parliament

Bill C-45, an Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts has received Royal assent and is set to take effect in October. The Bill means Canada will become the second country in the world, after Uruguay, to fully legalize marijuana. Once legalized, Canadians will be able to grow up to four plants in their own home and carry up to 30 grams of dried cannabis for personal use. They will, however, face strict regulations surrounding where they can consume the drug. Packaging will be plain, and although oils, seeds and fresh/dried marijuana will be widely available, edibles containing the drug are not expected to be sold until 2019 at the earliest. The government has provided time to provinces and territories, as well as municipalities to allow for systems to be set up for selling recreational marijuana from store fronts. The exact date from which Canadians will be able to consume marijuana recreationally without criminal penalties has been announced by the Prime Minister, Justin Trudeau, as 17th October 2018. The legal age for consumption has been set at 19 everywhere except Quebec and Alberta, where it will be 18.

Chili

Alberto Aronovitz, conseiller juridique

Droits de la personnalité : Transgenres

Dans une **décision du 30 mai 2018**, la Cour suprême du Chili a admis un recours en cassation et prononcé le changement de nom et de sexe dans le registre civil d'une personne transsexuelle, cela sans aucune intervention chirurgicale. La Cour reconnaît que l'ordre juridique chilien ne règle pas le changement de sexe dans le registre pour les transsexuels, les principes internationaux en matière de droits de l'homme autorisent les juges à effectuer ledit changement.

Chine – China

Johanna Fournier, conseillère juridique

Droit de la procédure civile : Verwendung von *Blockchain*-Beweisen vor digitalen Gerichten

Das chinesische Oberste Volksgericht hat am 3. September 2018 eine **richterliche Auslegung** für Anhörungen in den seit 2017 in Hangzhou, Peking und Guangzhou eingerichteten digitalen Gerichten (siehe hierzu **ISDC's Letter Nr. 44**) herausgegeben. Demnach ist es den digitalen Gerichten nun gestattet, in Rechtsstreitigkeiten auf *Blockchain*-Plattformen gespeicherte Beweise anzuerkennen. Die Beweise müssen durch eine elektronische Signatur, einen Zeitstempel, eine *Hash*-Wert-Prüfung und eine manipulationssichere Überprüfung auf ihre Echtheit hin kontrolliert werden können. Darüber hinaus stellt die richterliche Auslegung des Obersten Volksgerichts auch klar, dass sich die digitalen Gerichte mit Streitigkeiten aus online Einkäufen, Internetserviceverträgen, Onlinekrediten, dem geistigen Eigentum an online Veröffentlichungen und *Domain*-Namen befassen.

Danemark – Denmark

Henrik Westermarck, conseiller juridique

Droit privé : Internet Service Provider is not required to disclose subscriber information in file sharing case

On 7 May 2018, the Danish Eastern High Court (*Østre Landsret*) **ruled** that an internet service provider (ISP) was not required to disclose subscriber information linked to approximately 4'000 IP addresses from which allegedly unlawful file sharing had been carried out. The request to disclose the information had been made by a third party on behalf of the owners of the rights to the material in question. The Court had to balance the interest of the subscribers' right to privacy with the right owners' interests to receive information in order to enforce their rights against unlawful conduct of their subscribers. By referring to a number of judgments rendered by the Court of Justice of the European Union, such as joined cases **C 203/15 and C-698/15** (Tele 2 Sverige AB and Tom Watson and Others), and **C-461/10** (Bonnier Audio AB), the court found that the right owners' interests in this case did not outweigh the confidentiality of communication for the subscribers under the e-Privacy Directive. In previous cases, right owners have often routinely been granted access to subscriber information and the case therefore suggests a new and more restrictive approach by the courts.

Égypte

Karim El Chazli, conseiller juridique

Droit public : Adoption d'une loi traitant des « *fake news* »

La loi sur l'organisation de la presse et des médias n° 180/2018, composée de 110 articles, a été publiée au Journal officiel du 27 août 2018 et est entrée en vigueur le jour suivant. Cette loi régleme la presse écrite, la presse audiovisuelle, la presse électronique et, en partie, les médias sociaux. Elle réorganise le Conseil suprême de l'organisation des médias (CSOM) à qui il est expressément reconnu le droit de suspendre ou de bloquer les sites Internet, les blogs et les comptes (sur les réseaux sociaux) suivis par plus de 5'000 abonnés (*followers*) lorsqu'ils publient ou diffusent, entre autres, des « *fake news* » (art. 19). Par ailleurs, une autorisation doit être obtenue par le CSOM avant de créer ou gérer des sites Internet en Égypte ou pour gérer des bureaux ou filiales de sites Internet fonctionnant en dehors de l'Égypte (art. 6). La sanction du non-respect de cette disposition est une amende entre 1 million et 3 millions de livres égyptiennes (entre 50'000 et 150'000 CHF). Le CSOM peut également ordonner la suspension du site ou son blocage. Les intéressés peuvent recourir contre les décisions du CSOM devant la justice administrative.



Émirats arabes unis

Karim El Chazli, conseiller juridique

Droit de l'arbitrage : Adoption d'une nouvelle loi

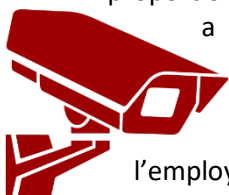
Les Émirats arabes unis (EAU) se sont dotés de leur première loi entièrement dédiée à l'arbitrage (loi fédérale n° 6/2018, **version anglaise officielle**) qui est entrée en vigueur en juin dernier. Auparavant, 16 articles du Code de procédure civile de 1992 traitaient de l'arbitrage. La loi sur l'arbitrage, composée de 61 articles, s'inspire de la loi modèle CNUDCI, mais contient aussi quelques dispositions originales. Ainsi, il est prévu que le ministre de l'économie adopte, en coordination avec les centres d'arbitrage des EAU, une charte pour les arbitres (art. 58). Ce même article prévoit que le ministre de la justice ou le président de l'autorité judiciaire compétente établira des listes d'arbitres à partir desquels les arbitres nommés par le juge d'appui pourront être choisis.

Espagne

Alberto Aronovitz, conseiller juridique

Droit du travail : Nullité d'un licenciement d'un travailleur filmé sur son lieu travail

Le 3 septembre 2018, le Tribunal de justice n° 9 de Séville a, dans un **jugement**, déclaré nul le licenciement d'un travailleur qui avait été filmé à son insu dans son lieu de travail, en considérant que les images avaient été obtenues en violation de ses droits fondamentaux, sans aucune cause justificative. Dans ce cas, le poste de travail coïncidait avec l'espace attribué aux employés pour changer leurs vêtements lors de leur entrée et de leur départ, de sorte que non seulement cela viole leur droit à la protection des données, mais surtout leur droit fondamental à la vie privée. Dans sa décision, le tribunal s'est basé sur la doctrine adoptée par le Tribunal constitutionnel pour vérifier si une mesure restrictive d'un droit fondamental est proportionnelle, à savoir : (a) si la mesure est effectivement susceptible d'atteindre l'objectif recherché, (b) s'il n'y a pas d'autre mesure plus modérée permettant d'atteindre le même objectif, (c) si la mesure est proportionnelle, autrement dit, si celle-ci produira plus d'avantages à l'intérêt général, que des préjudices pour les personnes affectées. Dans le cas d'espèce, le Tribunal a trouvé que l'emplacement des caméras de surveillance ne respectait pas les principes mentionnés et a annulé le licenciement de l'employé. L'entreprise a été condamnée à réintégrer le travailleur dans les mêmes conditions préalables au licenciement, tout en lui versant les salaires dus depuis le jour de son licenciement.



États Unis d'Amérique – United States of America

Karen T. Druckman, conseillère juridique

Droit de l'arbitrage : Convention d'arbitrage

The United States (U.S.) Ninth Circuit Court of Appeals recently held that the claims of potentially hundreds of thousands of Uber drivers for misclassification as independent contractors cannot proceed as a class action (**O'Connor v. Uber**). The Ninth Circuit initially refused to enforce the arbitration agreements containing class action waivers, which all the drivers had signed, based on the state of the law at the time. However, in light of the U.S. Supreme Court's decision in **Epic Systems Corp. v. Lewis**, decided in June of this year, the appellate court held that the arbitration agreement waivers must be enforced requiring that the arbitrations proceed on an individual basis.

France

Carole Viennet, conseillère juridique

Droit constitutionnel : Le principe de fraternité

Le 6 juillet 2018, le Conseil constitutionnel a statué, pour la première fois, sur la conformité d'une norme au principe de fraternité. De valeur constitutionnelle, ce principe est posé à plusieurs reprises dans la Constitution française, et en particulier dans la devise nationale. Pour répondre à une question prioritaire de constitutionnalité, il a été mis en balance par le Conseil avec le principe de sauvegarde de l'ordre public, dans le cadre de l'examen du « délit de solidarité ». Sans remettre en cause l'incrimination de l'aide apportée à un migrant irrégulier à l'entrée sur le territoire (menant à la naissance d'une situation illicite), le Conseil constitutionnel a déclaré inconstitutionnelle l'incrimination de l'aide à la circulation sur le territoire (puisqu'elle ne fait pas naître une situation illicite). Au même titre que l'aide au séjour apportée dans un but humanitaire, l'aide à la circulation participe de « la liberté d'aider autrui, dans un but humanitaire, sans considération de la régularité de son séjour sur le territoire national », découlant du principe de fraternité.

Droit des étrangers et de l'asile : Nouvelle loi « pour une immigration maîtrisée, un droit d'asile effectif et une intégration réussie »

Une loi du 10 septembre 2018 modifie le droit des étrangers et de l'asile sous plusieurs aspects. Elle vise notamment à accélérer le traitement des demandes d'asile, par exemple en facilitant le recours à la procédure accélérée. La loi augmente la durée maximale de rétention administrative des personnes en situation irrégulière, passant de 45 à 90 jours. L'accès au marché du travail et à la formation professionnelle pour les demandeurs d'asile, en l'absence d'une première décision relative à la reconnaissance de leur besoin de protection internationale, est ouvert à partir de 6 mois, au lieu de 9 mois dans le droit antérieur ; toutefois, l'autorité administrative dispose d'un délai d'instruction de 2 mois supplémentaires à compter de la réception de la demande d'autorisation de travail. Le droit du sol est limité sur l'île de Mayotte. Le droit de séjour des étrangers victimes de violences conjugales ou en raison d'un mariage forcé fait l'objet de garanties. Outre ces mesures et les nombreuses autres contenues dans la nouvelle loi, des réformes sont encore en préparation, en particulier en ce qui concerne la rétention des mineurs.



Israël

Alberto Aronovitz, conseiller juridique

Droit de la procédure : Inhibition d'un juge

Le 11 mai 2018, la Présidente de la Cour suprême a annulé la décision d'un juge de paix de se récuser dans une affaire. L'affaire en cause portait sur une demande en diffamation introduite à l'encontre d'un journaliste par le Président du barreau d'avocats et la raison invoquée par le juge pour se récuser était le fait que sa femme était devenue associée dans un cabinet d'avocats dont certains de ses membres avaient des relations d'amitié avec le demandeur. La Présidente de la Cour suprême a souligné que l'on interviendra difficilement pour annuler la décision d'un juge de se récuser, car une telle mesure se justifierait uniquement dans un véritable rapport de proximité avec l'une des parties. Le degré de proximité est examiné en fonction des circonstances de chaque affaire, de la nature de la relation du juge avec l'une des parties et du cadre et de la proximité avec l'affaire. Selon la Présidente, dans le cas d'espèce : « le fait que la conjointe du juge est partenaire dans un cabinet d'avocats dont certains des membres ont des liens d'amitié avec le demandeur ne suffit pas pour établir un danger d'arbitraire, justifiant la récusation du juge ».

Italie

Ilaria Pretelli, conseillère juridique

Droits des pensions : Réduction de pensions et droits de l'homme

10'059 requérants italiens ont contesté devant la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) un décret – le décret Poletti n° 65/2015 – qui bloque la péréquation des pensions. Le décret avait introduit un mécanisme de réduction de l'adaptation automatique du montant de la pension au coût de la vie, ciblant uniquement les pensions supérieures au triple de la pension

minimale. Les effets de la réforme – notamment la réduction, comprise entre 1.62% et 2.7% de cette augmentation, n'ont pas été jugés par la CEDH suffisamment graves et « tel qu'ils risquent d'exposer les intéressés à des difficultés de subsistance incompatibles avec l'article 1 du Protocole no 1 » à la Convention Européenne des droits de l'homme ([décision](#) du 10 juillet 2018 sur les requêtes n° 27166/18 et 27167/18 Achille Claudio Aielli et autres contre l'Italie et Giovanni Arboit et autres contre l'Italie). Le décret faisait suite à la mesure « Save Italy » ([décret n° 201/2011](#), converti en [loi n° 214/2011](#)) qui avait bloqué l'adaptation automatique à l'inflation desdites pensions. La Cour relève que le « décret-loi litigieux visait à réaliser une opération de redistribution en faveur des pensions de niveau modéré, tout en préservant la viabilité du système de sécurité sociale en faveur des futures générations, dans un contexte économique où la marge de manœuvre de l'État italien était restreinte et ce en raison des ressources limitées et du risque d'ouverture par la Commission européenne d'une procédure pour déficit excessif ». Ayant en considération d'une part l'utilité sociale du décret et, d'autre part, la charge non excessive que le décret fait peser sur les requérants, les recours sont déclarés par la Cour irrecevables. La Cour fait référence à la [décision du 27 juillet 2017](#) (recours n° 75916/13, concernant la Lituanie) allant dans le même sens

Droit de la procédure civile internationale : *Lis alibi pendens*

La Cour de cassation (ordonnance n. 20841 du 21 août 2018, inédite) a statué que la litispendance internationale est exclue si la coïncidence des parties n'est que partielle. Les faits sont les suivants : un citoyen italien décède en Autriche à la suite d'un accident routier. La responsabilité exclusive de l'accident est attribuée par les tribunaux autrichiens à l'autre voiture, assurée en Hongrie et conduite par une citoyenne hongroise. Or, l'ordre juridique autrichien ne prévoit que la réparation du préjudice patrimonial et non pas une indemnisation de la femme et des enfants du *de cuius* à titre de préjudice moral. Ce dernier est demandé alors au Tribunal de Bolzano, qui – tout comme la Cour d'appel par la suite – rejette la demande pour litispendance ex article 27-2 du [règlement Union européenne \(UE\) n° 44/2001](#) (Bruxelles I) applicable *ratione temporis*. Cependant, les procès autrichiens – pénal et civil – en plus d'être déjà clos n'avaient pas opposé les mêmes parties (une partie au procès italien n'avait pas participé aux procès autrichiens). En outre, la demande en Autriche concernait l'évaluation de la responsabilité et du dommage pécuniaire et celle en Italie, le dommage moral. L'ordonnance affirme aussi le principe selon lequel le dommage moral devra se liquider selon la loi autrichienne en tant que *lex loci*. On rappellera qu'une décision précédente de la cour (22 août 2013 n. 19405) avait déclaré que la Constitution italienne, l'article 8 [CEDH](#) et l'article 7 de la [Charte des droits fondamentaux de l'UE](#), octroient à toute personne le « droit à l'inviolabilité des relations familiales au sein de la communauté dans laquelle elle vit ». Pour ces raisons, l'article [1327 ABGB](#) ne peut être appliqué en Italie car la disposition y contenue violerait l'ordre public international italien.

Japon – Japan

Johanna Fournier, conseillère juridique

Droit de l'environnement : Neues Gesetz zur Anpassung an den Klimawandel erlassen

Der japanische Gesetzgeber hat im Juni 2018 ein Gesetz zur Anpassung an den Klimawandel (Gesetz Nr. 50 von 2018) erlassen. Dieses verpflichtet die Regierung dazu, einen Nationalen Aktionsplan mit Massnahmen gegen die globale Erderwärmung zu erstellen und entsprechende Massnahmen zur Reduzierung von Treibhausgasemissionen zu ergreifen. Die jeweiligen Regionalregierungen müssen solche Massnahmen an die natürlichen und sozialen Gegebenheiten in ihrer Region anpassen. Ebenso sind Unternehmer verpflichtet, in ihren Gesellschaften aktiv gegen Treibhausgasemissionen vorzugehen und hierfür sowohl mit der nationalen als auch mit der regionalen Regierung zusammenzuarbeiten. Vor Erlass dieses neuen Gesetzes wurden entsprechende Massnahmen auf das Gesetz zur Förderung von Massnahmen gegen die Erwärmung (Gesetz Nr. 117 von 1990) gestützt.



Luxembourg

Stéphanie De Dycker, conseillère juridique

Droit de la famille : Divorce

La **loi du 27 juin 2018** portant réforme du droit du divorce a été publiée au Journal officiel du Grand-Duché du Luxembourg en date du 12 juillet 2018. Elle instaure une réforme complète du droit du divorce au Luxembourg. Parmi les principales nouveautés, il convient de souligner que sont désormais reconnues deux formes de divorce : le divorce par consentement mutuel des époux sur le divorce et ses conséquences, et le divorce pour rupture irrémédiable des relations conjugales en cas d'accord des époux sur la réalité de cette rupture ou suivant la demande d'un seul conjoint maintenue à l'issue d'une période de réflexion de trois mois maximum renouvelable une fois. En ce qui concerne les conséquences du divorce, le tribunal peut imposer à l'un des conjoints de verser une pension alimentaire à l'autre conjoint, en fonction des besoins et des facultés contributives de chacun des conjoints. Quant à l'autorité parentale, le code civil prévoit désormais qu'elle est en principe exercée conjointement. Enfin, les nouvelles dispositions introduites dans le code civil prévoient qu'un juge unique, le juge aux affaires familiales, est compétent pour décider de tous les litiges relatifs aux droit de la famille. La loi du 27 juin 2018 doit entrer en vigueur le 1^{er} jour du quatrième mois de sa publication, soit le 1^{er} novembre 2018.

Mali

Carole Viennet, conseillère juridique

Droits de l'homme : Mariage précoce, mariage forcé et succession

Dans une décision *APDF et IHRDA c. République du Mali* du 11 mai 2018, la Cour africaine des droits de l'homme et des peuples a ordonné à la République du Mali de fixer l'âge minimum pour contracter mariage à 18 ans, sans discrimination portant sur le sexe (la norme contestée prévoit 18 ans pour l'homme et 16 ans pour la femme ; elle autorise à l'autorité administrative la délivrance de dispenses d'âge à partir de 15 ans pour motifs graves, de manière comparable à certaines législations nationales européennes (voir notre avis de droit sur les mariages forcés, bientôt disponible sur [notre site internet](#))). Afin de lutter contre les mariages forcés, les dispositions ne prévoyant pas les mêmes garanties relatives à la vérification du consentement au mariage par les officiers d'état civil, d'une part, et par les ministres du culte, d'autre part, doivent également être amendées ; la Cour ordonne en outre aux autorités nationales de prendre des mesures relatives à l'information, l'enseignement, l'éducation et la sensibilisation des populations. Enfin, l'applicabilité au Mali du droit religieux et coutumier discriminant les femmes et les enfants naturels en matière d'héritage est également jugée contraire à l'intérêt supérieur de l'enfant et au principe de non-discrimination.

Maroc

Karim El Chazli, conseiller juridique

Droit public : Loi relative à la lutte contre les violences faites aux femmes

La loi n° 103-13 ([version française](#)) relative à la lutte contre les violences faites aux femmes est entrée en vigueur le 13 septembre 2018. Cette loi, composée de 18 articles, vient modifier le Code pénal et le Code de procédure pénale. Elle punit notamment le harcèlement sexuel. Le mariage forcé, qui consiste à contraindre « une personne au mariage en ayant recours à la violence ou à des menaces », est puni d'un emprisonnement de six mois à un an et d'une amende de 10'000 à 30'000 dirhams ou de l'une de ces deux peines. Est également punie d'amende « l'injure proférée contre une femme en raison de son sexe ». Cette loi prévoit aussi des mécanismes de prise en charge des femmes victimes de violences tels que la création de cellules au sein des tribunaux et d'autres autorités étatiques ainsi que la création de commissions nationale, régionales ou locales en charge de la question de la violence faite aux femmes.

Nouvelle Zélande – New Zealand

John Curran, conseiller juridique

Droit des investissements : Bill Banning Foreign Homebuyers Passed into Law

New Zealand's parliament has passed a law banning many non-resident foreigners from buying existing homes. The **Overseas Investment Amendment Bill** will stop overseas residents from buying most types of home, except for new apartments in large developments and multi-storey blocks. The Bill, which amends the **Overseas Investment Act 2005**, will add "residential land" to schedule 1 of the Act, which lists property that is considered to be "sensitive land". Overseas investors will only obtain consent to purchase residential land that is not otherwise sensitive in specific situations. These are, broadly, where they would be developing the land and adding to New Zealand's housing supply, where they would be using the land for non-residential purposes or a residential purpose relating to a core business purpose, or if they held an appropriate visa and showed they had committed to reside in New Zealand. The new law, which applies to all nationalities except buyers from Singapore and Australia (owing to free trade rules) is said to be part of the Government's plan to remedy New Zealand's housing shortage and to address the declining rate of home ownership.



Norvège – Norway

Henrik Westermarck, conseiller juridique

Droit pénal : Supreme Court ruling on hate speech

On 12 April 2018, the Norwegian Supreme Court (*Norges Høyesterett*) rendered a **judgment (commentary in English)** pursuant to which a person was sentenced to prison for hate speech. The speech occurred after a fight broke out between two men around 02.30 a.m., during which the defendant pushed a man of Somali descent who then threw a baked potato that struck the defendant in the back of his head. The defendant repeatedly called the Somali man "*jaevla svarting*" ([expletive] darky) and "*jaevla neger*" ([expletive] negro). The Supreme Court found that the comment had been made in public (the main square in Halden city) and rejected the defendant's argument that the comment was not related to the victim's skin color or race. The verdict suggests that terms such as "negro" are criminalised no matter what the circumstances under which they are uttered. Therefore, the case has been seen as clarifying the boundaries of free speech versus hate speech in Norway in that, under the **provision on hate speech**, a person is always protected from derogatory and discriminatory comments based on skin color, ethnicity, sexuality, or disability, even when such comments arise during an argument or fight.

Pays-Bas

Stéphanie De Dycker, conseillère juridique

Droit de la télécommunication : Investissements étrangers

Le 21 août dernier, le Conseil d'État a rendu un avis sur la **proposition de loi** visant à lutter contre les prises de contrôle non souhaitées dans les entreprises du secteur de télécommunications. Cette proposition de loi vise à imposer aux investisseurs étrangers souhaitant opérer une prise de contrôle au sein d'une société néerlandaise active dans le secteur des télécommunications, de procéder à une déclaration auprès de l'autorité compétente. Si la prise de contrôle devait menacer la sécurité nationale ou l'ordre public, l'opération pourrait s'en trouver bloquée. La proposition de loi devrait être déposée prochainement auprès de **la Deuxième Chambre du Parlement néerlandais**.



Pologne – Polen

Josef Skala, conseiller juridique

Droit de la procédure : Neue Rechtsschutzmöglichkeit im polnischen Recht

Mit dem **Gesetz über das Oberste Gericht** (in Kraft seit dem 3. April 2018) wurde ein neues Rechtsmittel eingeführt, die sogenannte ausserordentliche Klage (*skarga nadzwyczajna*). Gemäss Artikel 89 § 1 des Gesetzes kann die ausserordentliche Klage gegen jedes rechtskräftige Urteil eingelegt werden, das nach dem 17. Oktober 1997 rechtskräftig wurde. Hierfür muss die Klage für die Gewährleistung von Rechtsstaatlichkeit und des allgemeinen Rechtsfriedens notwendig sein. Darüber hinaus muss das Urteil entweder gegen die verfassungsrechtlichen Grundsätze oder Rechte verstossen oder eine grobe Verletzung des Rechts durch falsche Anwendung oder Auslegung darstellen oder es muss ein offensichtlicher Widerspruch zwischen den wesentlichen Feststellungen des Gerichtes und den vorgebrachten Beweismitteln bestehen. Um eine solche Klage einzureichen, muss sich der Betroffene an eines der im Gesetz genannten Organe wenden. Im Namen und im Interesse des Betroffenen sind dann klagebefugt unter anderem der Generalstaatsanwalt, der Beauftragte für Bürgerrechte, der Kinderschutz- und Patientenbeauftragte, der Chef der Finanzaufsichtsbehörde, sowie der Chef des Amtes für Wettbewerbs- und Verbraucherschutz. Ist die ausserordentliche Klage begründet, so hebt **das Oberste Gericht** das beanstandete Urteil auf und entscheidet über den Fall oder verweist zurück an das zuständige Gericht. Sollte das Urteil schon länger als fünf Jahre rechtskräftig sein und bereits rechtliche Folgen entfaltet haben, die nicht rückgängig gemacht werden können, so kann das Oberste Gericht entscheiden, das Urteil nicht aufzuheben. Stattdessen stellt es einen Rechtsverstoss fest. Für Urteile, die nach Inkrafttreten des Gesetzes ergehen, beträgt die Klagefrist fünf Jahre ab Rechtskraft. Für ältere Urteile endet die Klagefrist am 3. April 2021.

République tchèque – Czech Republic

Josef Skala, conseiller juridique

Droit fiduciaire : Registration of trust funds in the Czech Republic

The amendment to **the Civil Code** enacted in 2018 has changed trust law in the Czech Republic. A duty to register trust funds (*svěřenský fond*) and foreign trusts was introduced in the Czech legal system. The introduction of the Records of Trust Funds (*evidence svěřenských fondů*) changed the establishment and function of trust funds. The most significant change is that *inter vivos* trust funds may come into existence only by registration; the appointment of the beneficiary becomes effective only by registration as well. *The existence of causa mortis* trust funds is not dependent upon registration but such trusts still become effective at the moment of death. The legislator considered trust funds to be institutions offering the potential for abuse and the possibility of limiting the liability of the settlor of a trust without registration was deemed foreign to Czech law. Changes in civil law regulations (introducing the possibility of establishing trust funds) led to public law regulation introducing the registration of the trust funds as a means of state supervision. Therefore, not only trust funds established in or after 2018, but also trust funds established before this regulation was adopted must comply with it. Trust funds established before 2018 were required to register by the end of June 2018. The obligation of registration was imposed under threat of dissolution of the trust fund by the court, by the **amendment to the Czech Civil Code** and amendment to **the Public Registry Act**. Access to the Records of the Trust Funds is granted by the Czech Ministry of Justice and its main purpose is to allow the authorized public authorities (*e.g.* courts, prosecuting or revenue authorities) to have access to all entries. Until an *inter vivos* trust fund is registered, it has not been established and the grantor and beneficiaries of the trust fund cannot enjoy their rights.

Royaume-Uni – United Kingdom

John Curran, conseiller juridique

Droit du travail : Supreme Court Provides Clarity on Status of Workers in the Gig Economy

In a boost to the employment rights of workers in the gig economy, the United Kingdom (UK)'s highest court has ruled that a heating engineer working for a plumbing firm was a worker and not self-employed. In the case of ***Pimlico Plumbers Ltd and another v. Smith***, a claim had been brought by Gary Smith against Pimlico Plumbers after they refused to allow him to work a three-day week following a heart attack. They subsequently dismissed him. The firm had disputed his assertion that he was sacked because he wanted to work fewer days, and appealed against a finding that he was a worker and not self-employed.

Workers do not enjoy the full range of employment protection given to employees but are entitled to other rights such as a minimum period of paid holiday and the national minimum wage. The court found that although some aspects of Mr. Smith's contract did provide him with elements of operational and financial independence, its terms allowed the company to exercise tight administrative control over him during his periods of work, to impose strict conditions on when and how much it paid him and to restrict his ability to compete with the firm for plumbing work following any termination of their relationship. He also wore a branded uniform, had a tracker in his branded van and carried an identity card. All this, said the court, "betrayed a grip on his economy inconsistent with being a truly independent contractor." Commentators say this ruling is likely to have an important influence on other ongoing legal challenges, such as those concerning the employment status of Uber drivers.

Suède – Sweden

Henrik Westermarck, conseiller juridique

Droit pénal : Supreme Court convicts ice hockey player for assault for cross checking an opponent during a match

On 10 July 2018, the Supreme Court rendered a **judgment** in a case concerning the limit of violence that can be tolerated in an ice hockey match. The action to be assessed was a cross checking carried out by a professional ice hockey player against another player's back and neck. The victim of the checking was taken off the ice on a stretcher but was not seriously hurt. A key question concerned the kind of violent actions that may be deemed to be consented to as part of an ice hockey game and therefore exempt the aggressor of liability under Chapter 24 section 7 of the Swedish Penal Code. The Court also examined the so-called theory of social adequacy (*social adekvans*), developed in the case law. According to this theory, violence can be excusable if it is in the society's interest in allowing the act, such as the circumcision of boys for religious reasons.



The Supreme Court first held that the cross-checking was not within the limit of the violent treatment a hockey player consents to. It then stated that although the checking was made during the match, *i.e.* before the referee blew his whistle, it must nevertheless be considered to have been made without direct connection to the game. Given this fact and that the checking was made against or close to an unprotected part of the body and that the victim could not reasonably foresee the attack, the court found that the action was not permissible under the theory of social adequacy. The ice hockey player was convicted for assault and sentenced to a conditional sentence.

Uruguay

Alberto Aronovitz, conseiller juridique

Droit de la santé : Unification de la présentation des paquets de cigarettes

La présidence de l'Uruguay n'a pas attendu que le parlement s'exprime sur un projet de loi visant à mettre en œuvre l'obligation d'étiquetage neutre sur les paquets de cigarettes, et a **adopté un décret** ordonnant l'établissement d'un modèle générique. Le Décret, du 6 août 2018, élimine toute référence aux marques de cigarettes, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des emballages, et fixe l'utilisation d'une seule couleur (brune). L'acte fixe aussi la taille des textes, les types de lettre et leur emplacement sur les paquets. Les avertissements sur les dangers du tabac pour la santé continueront à occuper le 80% de l'espace des emballages. Le décret impose aux fabricants de cigarettes un délai de six mois pour concrétiser lesdites modifications. Le 18 septembre 2018, le Tribunal administratif de première instance a admis un recours introduit par un fabricant de cigarettes à l'encontre dudit décret. Dans sa décision, le juge a souligné que la restriction des droits fondamentaux garantis par la Constitution uruguayenne (notamment la liberté de travail, d'industrie, du commerce, l'exercice d'une profession ou « toute autre activité licite »), ne peut se faire que par une loi adoptée pour des raisons d'intérêt général et non par un décret de l'exécutif. Le Tribunal a suspendu l'application dudit décret. L'exécutif a annoncé qu'il fera appel de la décision. Une loi se trouve actuellement au parlement.

Étude de droit comparé

*L'ISDC rédige plusieurs grandes études de droit comparé par année. Dans cette édition, nous proposons un extrait d'une étude comparative portant sur les réglementations d'instruments de mesures dans différents ordres juridiques. Il s'agit plus précisément d'un avis de droit sur la métrologie. Des extraits de cette étude ont été présentés lors de la conférence **Quand le droit rencontre la relativité : Soirée Albert Einstein**, qui a eu lieu le 25 septembre 2018 à l'Institut.*

Legal Opinion on Certain Aspects of Legal Metrology

Recherches effectuées par les conseillères et conseillers juridiques de l'Institut – État juillet 2018

Das Institut hat ein Gutachten zum Thema Metrologie erstellt. Metrologie meint das Eich- und Messwesen, also die Vorgaben, die bestimmte Messinstrumente insbesondere im öffentlichen Gebrauch einhalten müssen, um korrekte Ergebnisse zu gewährleisten. Da es sich hierbei um ein sehr technisches Thema handelt, hat das Institut anders als bei den anderen rechtsvergleichenden Gutachten jeweils eine Tabelle pro untersuchte Rechtsordnung erstellt, nämlich für Belgien, Deutschland, Frankreich, Italien, die Niederlande, Österreich, Schweden und das Vereinigte Königreich. Aus diesen Tabellen gehen die in der jeweiligen Rechtsordnung eichpflichtigen Messinstrumente hervor sowie Angaben zu den dazugehörigen Eichfristen, der tolerierten Fehlergrenze, der zuständigen Behörde sowie zu anfallenden Gebühren. Begleitend zu diesen Tabellen hat das Institut kurze einführende Erklärungen verfasst.

Allemagne – Deutschland

Die Messmittel sind in den von der Physikalisch-technischen Bundesanstalt (PTB) herausgegebenen „Ermittelte[n] Regeln und Erkenntnisse[n] des Regelermittlungsausschusses nach § 46 des Mess- und Eichgesetzes“ (REA) geregelt und in 13 Kategorien aufgeteilt. Die REA enthalten für alle Messinstrumente die jeweilige Eichfrist sowie eventuell einschlägige weitere Rechtsnormen. Gesetzliche Grundlage für das Eichwesen sind in erster Linie das Mess- und Eichgesetz (MessEG) und die Mess- und Eichverordnung (MessEV) sowie einzelne Verordnungen zu den verschiedenen Messinstrumenten. Zuständig für die Eichung sind die Eichbehörden. Grundsätzlich müssen die Messinstrumente alle zwei Jahre geeicht werden, sofern keine abweichende Eichfrist explizit geregelt ist. Für Messgeräte für Elektrizität, Gas, Wasser oder Wärme kann die Eichfrist auch auf Grund von Stichprobenverfahren verlängert werden. Umgekehrt machen Instandsetzung, Reparatur und gegebenenfalls Justierung eines Messgerätes eine erneute Eichung erforderlich, sofern die Massnahmen nicht durch Instandsetzer vorgenommen wurden und die Geräte entsprechend gekennzeichnet sind. Bei passiven Dosimetern hingegen werden statt Eichungen Vergleichsmessungen vorgenommen. Die tolerierten Fehlergrenzen bei einer Eichung ergeben sich aus der MessEV, teilweise beruhen sie auf internationalen Vorgaben. Gemäss § 40 MessEG richtet sich die Zuständigkeit der Behörde nach dem Recht des jeweiligen Bundeslandes. Eine stichprobenhafte Überprüfung der Websites von Behörden verschiedener Bundesländer hat ein sehr uneinheitliches System ergeben. Es lässt sich jedoch sagen, dass die Prüfung grundsätzlich auch von entsprechend autorisierten Stellen vorgenommen werden kann. Die Gebühren ergeben sich aus der Mess- und Eichgebührenverordnung (MessEGGebV). Teilweise sieht die MessEGGebV ausserdem Ermässigungen vor, insbesondere bei Eichung mehrerer gleichartiger Messmittel. Zudem enthält die MessEGGebV Angaben zur Befundgebühr, bei welcher es sich oft um eine Rahmengebühr mit Festgebühr als Untergrenze und doppelter Festgebühr als Obergrenze handelt.

Belgique

Le Service public fédéral Économie et plus précisément la Division Métrologie de la Direction générale de la Qualité et de la Sécurité est l'autorité compétente pour effectuer des contrôles métrologiques sur le marché interne. La compétence en matière de métrologie légale est donc exercée par l'État, au niveau fédéral. Le rôle du SPF Économie en métrologie légale consiste à : (i) élaborer et actualiser la réglementation et veiller à l'adéquation des textes légaux et normatifs, aux besoins sociétaux tant nationaux qu'internationaux ; (ii) éviter que des instruments non conformes soient mis sur le marché et en service ; (iii) initier et exécuter un programme annuel de contrôle des instruments de mesure en service relatif au pré-conditionnement en masse ou en volume des produits préemballés ; et (iv) exercer la haute surveillance sur les prestations exécutées par des organismes agréés dûment habilités à intervenir en ce domaine en vertu du système légal de délégation. Diverses lois, arrêtés et règlements prévoient, pour chaque instrument de mesure, les conditions et les délais pour le contrôle de maintien de la stabilité des instruments de mesure en service. Les opérations de contrôle des instruments de mesure en service sont exercées soit par le Service de Métrologie lui-même, soit par des organismes agréés et accrédités qui exécutent leurs tâches sous la tutelle du Service de Métrologie. Les frais pour l'opération de contrôle de maintien de la stabilité de l'instrument de mesure sont en général fixés légalement lorsque le contrôle est effectué par le Service de Métrologie

directement ; lorsque le contrôle est exercé par un organisme privé, la loi fixe partiellement le coût, en fixant le montant dû pour la marque d'acceptation.

Royaume-Uni – United Kingdom

Government control of weights and measures in the United Kingdom (UK) is delivered by the National Measurement and Regulation Office (“NMRO”), an Executive Agency of the Department for Business, Energy and Industrial Strategy. The NMRO undertakes certification activities, offering conformity assessment services to manufacturers to enable them to place their weighing and measuring instruments onto the market, and acts on behalf of the Government in designating UK notified bodies and conducting market surveillance under the two European metrology Directives, MID and NAWI. However, the NMRO does not have primary responsibility for the re-verification or in-service inspection of instruments. The Weights and Measures Act 1985, which provides the statutory basis for the legal metrology system in the UK, establishes that it is rather local authorities which must maintain standards and employ qualified inspectors. With responsibility for consumer protection, including fair trading, each local authority has a Trading Standards Department which provides an enforcement and advice service. Following type approval by the NMRO, initial verification may be undertaken by a Trading Standards Officer, or, what is known as an “Approved Verifier”. An Approved Verifier is a private manufacturer, installer or repairer, certified by the NMRO as being authorised to self-verify under the NAWI or MID Directive, or under the Weights and Measures Act 1985. Trading Standards Officers have responsibility for assessing and auditing companies seeking such self-verification authorisation to be an Approved Verifier. With few exceptions, UK legislation does not, however, provide for any requirement to conduct re-verification of weighing and measuring instruments on a periodic basis. Statutory re-verification is only required after repair or modification of the instrument, and this may be conducted either by a Trading Standards Officer, or where applicable, an Approved Verifier. Maintenance of the accuracy of the instrument is instead achieved by testing conducted as part of risk-based in-service inspections which are performed under statutory powers given to local Trading Standards Officers. Moreover, a number of instruments which fall under the MID and NAWI Directives, such as heat meters and various instruments designed to measure liquids other than water, are not subject to regulation under UK law, and are not therefore subject to inspections. Section 17 of the Weights and Measures Act 1985, nevertheless, makes it an offence for any person to use for trade, or have in his possession for use for trade, “any weighing or measuring equipment which is false or unjust.” Furthermore, there are no fees in relation to inspections. Costs for re-verification conducted by local Trading Standards authorities are generally recouped on a cost-recovery basis, and certain authorities publish annual tariffs systems for initial verification and re-verification services.

Suède – Sweden

The national authority for legal metrology is the Swedish Board for Accreditation and Conformity Assessment (Swedac). It is also the national accreditation body. Swedac's activities related to accreditation are funded by customer fees. Within legal metrology, fees are paid for surveillance in areas such as heating, water and electricity. The fees subject to regulation are those that are to be paid by the verification bodies to Swedac. There are both fixed fees ((1) application fee, (2) yearly fee, and (3) so-called additional fees (*tilläggsavgifter*) that can be charged if additional work is needed for the evaluation/supervision) and fees for each periodical review/verification carried out by the verification body. The fees for each periodical review/verification are regulated in the different instrument-specific regulations. In the field of legal metrology, Swedac is responsible both for issuing regulations and for market surveillance. There is an important number of regulations and generally one instrument is subject to regulation in different instruments (e.g. one regulation is concerned only with fees, another with recalibration and type of procedure and yet another with the maximum permissible error). The instruments subject to Swedac's legal metrological control are the following: Non-automatic weighing instruments (NAWI), Automatic weighing instruments (AWI) (only for use in weighing domestic waste and in production of pre-packages), Meters for liquids other than water (only fuel for vehicles and heating of residential housing), Water meters (residential housing), Heat meters (residential housing), Electricity meters, Taximeters, Exhaust gas analysers, Pre-packages, e-marking abd. Speed measuring devices and alcoholmeters are regulated and controlled by the Swedish police authority. Swedac does not regulate nor supervise the use of these instruments. The system for conformity assessment (including periodical review/verification) in Sweden is open. It means that private accredited laboratories and inspection bodies perform checks according to regulations. The aim of the open system is to promote competition and to create a free market based on accreditation. Users of measuring devices can order the verification service from any of the accredited bodies operating on the market.

Recherches et opinions

Dans l'ISDC's Letter, l'Institut donne la possibilité aux externes de présenter leurs sujets de recherche. L'idée est de démontrer la variété du droit dans ces différents domaines et les différentes juridictions tout en donnant la possibilité aux jeunes chercheuses et chercheurs de mettre en avant leur sujet de recherches. Au mieux, cette section peut même inspirer des lectrices et lecteurs qui s'intéressent à des domaines de droit liés aux problématiques présentées. Cette édition contient des contributions sur le droit foncier en Ukraine ainsi que le droit de la protection animale en Allemagne.

Droit foncier : Ukrainian land moratorium from the perspective of the European Courts of Human Rights (*Case of Zelenchuk and Tsytsyura v. Ukraine*)

Dariia Kudenko, Étudiante, Université Savoie Mont Blanc, France, et Mykolo Romerio Universitetas, Lituanie

First enacted in 2001, ([unofficial English version](#)) the Ukrainian “land moratorium” prohibits all individuals and non-State entities to transfer by any means their title to agricultural land and to land shares. Initially, its introduction was linked with the necessity of establishing “appropriate legal, institutional, financial and economic conditions” for free circulation of agricultural land in Ukraine, and its duration was explicitly defined in the legislation, thus setting a time-period within which the legal reform was required to be completed. However, since 2007, the wording of the law has been changed, and expiration of the moratorium is no longer linked to a specific date, but to the adoption of specific legislation, which has not been passed to date. The European Court of Human Rights (ECHR) stressed in its decision in the *Case of Zelenchuk and Tsytsyura v. Ukraine* that at the time when the moratorium was first introduced, it was only an intermediate step for establishing “a well-regulated land sales market”. However, as the date of its expiry has been removed, the moratorium has become *de facto* indefinite and the conditions for its lifting indeterminate, which in essence contradicts its initial purpose, namely “gradual introduction of a land sales market”. The ECHR recognized that applicants who entered in possession of land plots before the essence of the moratorium was changed, could not reasonably expect that property obtained had been encumbered, and that it would remain so encumbered for an uncertain period of time. Moreover, the ECHR emphasized that the imposition of such a “blanket and inflexible restriction”, which provides no possibility for making individual exceptions, renders ownership rights of applicants precarious and defeasible (applicants in this case were not able to use their plots of land due to their advanced age, state of health and location of lands far away from places of residence). Therefore, considering the weakness of governmental justification for imposing the most restrictive alternative available, the burden imposed on the applicants was recognized as being excessive, and consequently, the ECHR affirmed violation of [Article 1 of Protocol No. 1 to the European Convention on Human Rights](#). The Court concluded that in this way “the applicants have been made to bear as individuals the burden of the authorities’ failure to meet their self-imposed goals and deadlines.” Shortly after adopting the decision in question, the Parliament of the Ukraine [adopted changes to the Land Code of Ukraine](#), which allow owners and lessees of agricultural lands to exchange their plots of land. This is meant to solve problems of excessive fragmentation of land plots and their location in places which are not easily accessible for their owners. Although some changes to the legal regime of agricultural lands have been made, a vast amount of work still lies ahead. There is a high demand in society for abolishment of the moratorium, and for an adequate legal environment for circulation of agricultural lands to be established.

Droit de la protection animale : Ein neues Verständnis des Tierschutzrechts

Helena Mergl, Referendarin am Landgericht Stuttgart, Allemagne

Im Zeitalter des Anthropozän, welches den Menschen als wichtigsten Einflussfaktor auf die Erde betrachtet, wird die qualitative Verbesserung einzelner Bereiche des normativen Umwelt- und Tierschutzes durch das generelle quantitative Wirtschaftswachstum nicht nur ein-, sondern regelrecht überholt. Vor diesem Hintergrund stellt sich die Frage, wie künftig damit umzugehen ist. Im Jahr 2002 wurde in Deutschland die Staatszielbestimmung des [Artikels 20a in das Grundgesetz](#) aufgenommen. Sie deklariert den Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen sowie denjenigen der Tiere. Auf europäischer Ebene wurde 2009 durch den Vertrag von Lissabon [Artikel 13 Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union](#) eingefügt. Demnach ist den Erfordernissen des Wohlergehens der Tiere in vollem Umfang Rechnung zu tragen. Nichtsdestotrotz zeigt die regelmässige Befassung der Gerichte mit Verstößen gegen das Tierschutzgesetz, dass die

Staatszielbestimmung eines allgemeinen Bewusstseinswandels ebenso wie einer konsequenten Umsetzung bedarf, um über blossе Förmelē hinauswirken zu können. Bezüglich des Tierschutzes beinhaltet Artikel 20a Grundgesetz drei Gewährleistungselemente: den Schutz der Tiere vor nicht artgemässer Haltung, ihren Schutz vor vermeidbaren Leiden oder Schäden sowie den Schutz vor der Zerstörung ihrer Lebensräume. Daran angelehnt wird einfachgesetzlich in **§ 17 Tierschutzgesetz** einerseits das Töten eines Wirbeltieres ohne vernünftigen Grund unter Strafe gestellt; andererseits wird bestraft, wer einem Wirbeltier länger anhaltende oder sich wiederholende erhebliche Schmerzen oder Leiden zufügt. Dies beruht auf dem in **§ 1 Tierschutzgesetz** definierten Grundsatz, wonach es Zweck dieses Gesetzes ist, aus der Verantwortung des Menschen für das Tier dessen Leben und Wohlbefinden zu schützen. Bei der Subsumtion gelangt man unweigerlich zu dem Ergebnis, dass im Rahmen der zu beklagenden Massentierhaltung evident nicht nur gegen den Schutzzweck des Gesetzes, sondern konkret gegen das Verbot aus § 17 Tierschutzgesetz verstossen wird. Der weit überwiegende Anteil der 2017 allein in Deutschland **57.9 Millionen geschlachteten Tiere** wurde weder schmerzfrei noch artgerecht gehalten. Im Rahmen der Rechtfertigung wird ausgeführt, das Tatbestandsmerkmal des vernünftigen Grundes sei Ausprägung des Verhältnismässigkeitsgrundsatzes und rechtfertige den Verstoss zu Ernährungszwecken. Nachdem jedoch eine Arbeitsgruppe aus 22 Experten mehr als 800 Studien über den Zusammenhang von Fleischkonsum und dem Risiko für verschiedene Krebsarten ausgewertet hatte, kam die Weltgesundheitsorganisation zu dem Schluss, dass das **Darmkrebs-Risiko bei einem täglichen Konsum von 50 Gramm um 18 Prozent steigt**. Auch die **Deutsche Gesellschaft für Ernährung warnt davor**, mehr als 300 bis 600 Gramm Fleisch pro Woche zu konsumieren. Es stellt sich also die Frage, wie die aus konventioneller Tierhaltung stammenden Unmengen mit dem Rechtfertigungsgrund noch in Einklang zu bringen sind. Bei objektiver Betrachtung erscheint dieser umkehrbedürftig.



Série de publication électronique d'avis de droit

L'Institut poste régulièrement des avis de droit sous la **Série de publication électronique d'avis de droit de l'ISDC (E-Avis ISDC)**. Les avis mis en ligne sont ainsi numérotés progressivement et publiés avec une page de couverture qui contient toutes les informations nécessaires y compris pour la citation et reprend les éléments de la ligne graphique de l'Institut.

Ils sont accessibles en ligne : <https://www.isdc.ch/fr/services/informations-juridiques-en-ligne>

L'ISDC's Letter mettra en lumière dorénavant les dernières publications mises en ligne.

Avis mis en ligne, juin à septembre 2018

Die Umsetzung der Richtlinie 2014/95/EU (CSR-RICHTLINIE) in verschiedenen Mitgliedstaaten der EU
Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Italien, Niederlande, Österreich, Schweden, Spanien, Vereinigtes Königreich

Massnahmen zur Terrorismusprävention I
Deutschland, Frankreich, Italien, Österreich und Vereinigtes Königreich

Massnahmen zur Terrorismusprävention II
Deutschland, Frankreich, Italien, Österreich und Vereinigtes Königreich

Kurzgutachten zum Stand des § 1502 Dodd-Frank Gesetzes
USA

Access to Remedy: Study commissioned by the FDFA with a view to fulfilling Postulate 14.3663
Étude élaborée conjointement avec le Centre suisse de compétence pour les droits humains (CSDH)
Denmark, Germany, the UK, France, the Netherlands, Canada, USA

ISDC ÉVÉNEMENTS SERVICES BIBLIOTHÈQUE PUBLICATIONS ALUMNI ET AMIS

NOUVEAUTÉS
EU NEWS: CLICK & READ
ISDC LETTER
E-COLLECTION
SÉRIE DES PUBLICATIONS DE L'ISDC
YEARBOOK OF PRIVATE INTERNATIONAL LAW
E-AVIS

INFORMATIONS JURIDIQUES EN LIGNE

CHERCHER PUBLIÉ PAR
chercher... TOUS

CATÉGORIES CONTINENTS PAYS
TOUTES LES CATÉGORIES TOUS LES CONTINENTS TOUS LES PAYS

CHERCHER

Manifestations



Premier Trimestre 2019

Conférence sur le harcèlement de rue avec la ville de Lausanne

Workshop on Comparative Customary Law

Workshop on Comparative Law Institutions

Publications

Yearbook of Private International Law, Vol. XIX, 2017-2018

Édité par Andrea Bonomi & Gian Paolo Romano ainsi qu'Ilaria Pretelli (Associate Editor)

Le volume XIX du Yearbook revisite des questions classiques du droit international privé telles que le *forum non conveniens* et les clauses d'exception ou encore les dispositions impératives étrangères. Il présente des contributions traitant de problèmes spécifiques et techniques, comme la maternité de substitution, la loi applicable au droit de recours en matière d'assurance responsabilité, celui de la reconnaissance des dommages punitifs dans l'UE ou celui de la faillite internationale dans le secteur bancaire. Une section spéciale est consacrée aux nouveaux règlements européens sur les régimes matrimoniaux et les effets patrimoniaux des partenariats enregistrés, une autre aux biens culturels. La section des rapports nationaux traite des développements récents en Hongrie, Nouvelle-Zélande, Mongolie, Russie et Turquie. Deux articles sur la maternité de substitution internationale complètent également ce volume. Enfin, la section sur les Nouveautés de la Haye traite des travaux en cours de la Convention de La Haye sur les jugements.

Vient de paraître dans la Série des publications de l'Institut suisse de droit comparé

Vol. 85: **US Litigation Today: Still a Threat for European Businesses or Just a Paper Tiger?** A. Bonomi & K. Nadakavukaren Schefer (eds).

Réseaux Sociaux

Suivez-nous sur Facebook, Twitter ou LinkedIn !

